

DENIOS.

Fassroller für 200-Liter-Fässer

Base circolare per fusti

Drum dolly for 200 litre drums

Roule-fût pour fûts de 200 l

Base de rodillos para barriles de 200 l



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: info@denios.com

01/2010

170272_BA_INT_002

Italiano**Indicazioni generali**

Senza autorizzazione del produttore non possono essere apportate modifiche, aggiunte o trasformazioni al prodotto. In caso di modifiche senza l'autorizzazione del produttore non si assume alcuna responsabilità e la garanzia decade.

Devono essere osservate le normative e le prescrizioni nazionali di sicurezza.

Indicazioni di sicurezza

Prima del suo impiego si deve verificare la corretta funzionalità del prodotto. In presenza di limitazioni o addirittura difetti il prodotto non deve essere utilizzato!



Impiegare soltanto per l'uso previsto!



Non deve essere superata la portata indicata.



Bisogna fare attenzione nell'impiego su rampe o fondi scoscesi, dal momento che il peso del fusto trasportato può causare movimenti indesiderati.

Impiego e uso previsto

La base circolare serve al semplice trasporto manuale di fusti da 200 litri.

Descrizione tecnica

La base circolare consiste di una crociera in piatto d'acciaio e di un anello in piatto d'acciaio, saldato sulla crociera, che impedisce al fusto di scivolare sulla base circolare. Sotto la base ci sono quattro ruote girevoli in poliammide, fissate con quattro viti ciascuna.

Costruzione e messa in servizio

Per montare la base circolare, deporre sul pavimento/su un piano di lavoro la struttura in acciaio, con la crociera verso l'alto. Posizionare le ruote girevoli sulla crociera in modo che i fori sulla piastra di base delle ruote coincidano con quelli nella struttura d'acciaio. A questo punto le ruote possono essere fissate con viti alla struttura d'acciaio: bisogna fare attenzione che le teste delle viti si trovino sul lato superiore della base circolare (superficie di appoggio del fusto da trasportare).

Dati tecnici

Si veda la targhetta.

Funzionamento

Nel carico con una pinza per fusti, o con un'altra apparecchiatura di sollevamento, si deve evitare l'oscillazione del carico, in quanto altrimenti la base circolare potrebbe muoversi.

Manutenzione

Ad intervalli regolari devono essere controllati i collegamenti a vite delle ruote e tra le ruote e la struttura d'acciaio.

Verificare periodicamente la funzionalità (facile rotolamento e rotazione) delle ruote girevoli ed eventualmente trattarle con grasso commerciale.

Deutsch**Allgemeine Hinweise**

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

Sicherheitshinweise

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Sollten hierbei Einschränkungen oder sogar Mängel festgestellt werden, darf das Produkt nicht eingesetzt werden!



Nur für den vorgesehen Einsatz/Gebrauch einsetzen!



Die angegebene Tragkraft darf nicht überschritten werden.



Auf Rampen und abschüssigem Untergrund ist auf vorsichtige Handhabung zu achten, da durch das Gewicht des transportierten Fasses eigendynamische Bewegungen entstehen können.

Einsatz und Verwendungszweck

Der Fassroller dient dem einfachen, manuellen Transport von 200-Liter-Fässern.

Technische Beschreibung

Der Fassroller besteht aus einem Kreuz aus Flachstahl und einem darauf verschweißten Flachstahlring, der ein Verrutschen des Fasses auf dem Fassroller verhindert. Unter dem Fassroller sind vier Lenkrollen aus Polyamid angebracht. Die Lenkrollen sind mit je vier Schrauben befestigt.

Aufbau und Inbetriebnahme

Um den Fassroller zu montieren legen sie die Stahlkonstruktion mit dem Kreuz nach oben auf eine Arbeitsfläche/Boden. Anschließend positionieren sie die Lenkrollen so auf dem Kreuz, dass sich die Bohrungen in den Grundplatten der Rollen mit den Bohrungen in der Stahlkonstruktion decken. Nun können Lenkrollen und Stahlkonstruktion miteinander verschraubt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass sich die Schraubenköpfe auf der Oberseite des Fassrollers (Standfläche des zu transportierenden Fasses) befinden.

Technische Daten

Siehe Typenschild

Betrieb

Beim Beladen mit einer Fassebeklammer oder anderen Fassebeegeräten ist ein Schwingen der Last, zu vermeiden, da der Fassroller sonst in Bewegung geraten kann.

Wartung und Instandhaltung

Die Schraubverbindungen an den Lenkrollen, sowie die Schraubverbindungen zwischen Lenkrollen und Stahlkonstruktion sind in regelmäßigen Abständen zu kontrollieren.

Die Lenkrollen sind regelmäßig auf ihre Funktionsfähigkeit (Leichtlauf und Beweglichkeit) zu überprüfen und gegebenenfalls mit handelsüblichem Fett nachzuschmieren.




English**General Instructions**

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

National standards and safety regulations must be observed.

Safety instructions

Before the product is used, it is to be checked for correct functioning. Should this result in finding restrictions or even defects, the product must not be used!

-  Only use for the intended purpose!
-  The payload given must not be exceeded!
-  On ramps and a sloping surface careful handling is required as self-reinforcing movements can come about through the weight of the drum transported.

Use and intended purpose

The drum dolly is for the simple manual transporting of 200 litre drums.

Technical details

The drum dolly consists of a cross of flat steel and flat steel ring welded on it that prevents the drum slipping on the dolly. Four polyamide steering castors are fitted under the dolly. The steering castors are each fastened with four screws.

Assembly

To mount the dolly, put the steel frame with the cross upwards on a work surface/floor. Next position the steering castors on the cross in such a way that the drilled holes in the base plates of the castors are covered by the holes in the steel frame. Now the castors and the steel frame can be screwed together. Take care that the heads of the screws are on the upper surface of the dolly (platform for the drum to be transported).

Specifications

See type label.

Operation

When loading with drum lifting clamps or other drum lifting devices swinging of the load is to be avoided as otherwise the drum dolly can be set in motion.

Maintenance and servicing

The screw connections on the steering castors and the screw connections between the castors and the steel structure are to be checked at regular intervals.

The steering castors are to be checked regularly for their functionality (ease of running and movement) and if necessary lubricated with commercially-available grease.



Français**Indications générales**

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté

Sécurité d'indication

Avant d'utiliser le produit, vérifiez que son fonctionnement est parfait. Ne vous servez pas du produit si vous constatez une gêne dans son fonctionnement, voire des défauts.

-  Employez le produit uniquement pour l'utilisation ou l'usage prévu.
-  Ne dépassez pas la puissance de levage mentionnée. Le maniement doit être prudent sur les rampes et sur sol incliné pour éviter les déplacements autodynamiques dus au poids du fût transporté.

Usage et emploi

Le roule-fût permet de déplacer facilement, à la main, des fûts de 200 l.

Description technique

Le roule-fût est composé d'un croisillon en acier plat sur lequel est soudé un anneau de retenue, également en acier plat, empêchant le fût de glisser. Quatre roues pivotantes en polyamide sont fixées en dessous du roule-fût. Chaque roue est fixée par quatre vis.

Montage

Pour monter le roule-fût, posez le cadre en acier sur un plan de travail ou sur le sol, croisillon orienté vers le haut. Positionnez ensuite les roues pivotantes sur le croisillon en faisant coïncider les trous des plaques de roues avec les perforations du cadre. Vous pouvez maintenant visser les roues sur le cadre. Veillez à ce que les têtes de vis se trouvent sur le dessus du roule-fût (surface d'installation du fût à transporter).

Données techniques

Voir la fiche signalétique.

Fonctionnement

Lors d'un chargement avec une pince à fût ou avec tout autre appareil de levage pour fût, évitez de faire balancer la charge afin d'exclure tout risque de déplacement du roule-fût.

Maintenance et entretien

Les raccords vissés des roues pivotantes et les raccords vissés entre les roues pivotantes et la construction en acier doivent être contrôlés à intervalles réguliers.

Le fonctionnement aisé (roulement et mobilité) des roues pivotantes doit être vérifié. Re-graisser celles-ci avec un lubrifiant courant si nécessaire.

Español

Aviso general

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.

Indicaciones de seguridad

Antes de usar el producto, se debe comprobar que funcione bien. Si se determinan limitaciones o incluso fallos, no utilice el producto.



Utilizar sólo para el fin/uso previsto.



No se debe superar la capacidad de carga indicada.



En rampas y superficies escarpadas, el manejo debe



realizarse con cuidado, pues pueden generarse movimientos dinámicos intrínsecos derivados del peso del barril transportado.

Uso y campo de aplicación

La base de rodillos para barriles sirve para el transporte manual y sencillo de barriles de 200 l.

Descripción técnica

La base de rodillos para barriles está formada por una cruz de acero plano y un anillo de acero plano soldado encima que evita que el barril se deslice sobre la base de rodillos. Bajo la base de rodillos para barriles hay cuatro rodillos guía de poliamida. Los rodillos guía están sujetos por cuatro tornillos cada uno.

Montaje

Para montar la base de rodillos para barriles, coloque la estructura de acero con la cruz hacia arriba sobre una superficie de trabajo o sobre el suelo. A continuación, coloque los rodillos guía sobre la cruz de forma que los orificios de las placas base de los rodillos cubran los de la estructura de acero. Ahora se pueden atornillar entre sí los rodillos guía y la estructura de acero. Para ello, tenga en cuenta que las cabezas de los tornillos se encuentren en la parte superior de la base de rodillos para barriles (superficie de apoyo del barril que debe transportarse).

Datos técnicos

Ver placa de identificación.

Funcionamiento

Al cargar con unas garras elevadoras para barriles u otros dispositivos de elevación de barriles, debe evitarse el balanceo de la carga; si no, la base de rodillos para barriles puede moverse.

Mantenimiento y conservación

Las conexiones atornilladas de los rodillos guía, así como las conexiones atornilladas entre los rodillos guía y la estructura de acero, deben controlarse de forma periódica.

La funcionalidad (marcha fluida y movilidad) de los rodillos guía debe revisarse con regularidad y, en caso necesario, deben engrasarse con grasa convencional.